

Porównanie tłumaczeń Liczb 2:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synowie Izraela będą obozowali każdy przy swoim sztandarze, pod znakami,* według domu swoich ojców, naprzeciw** namiotu spotkania, dookoła (niego). ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Synowie Izraela mają obozować przy swoich sztandarach, pod znakami swoich rodów, naprzeciw namiotu spotkania i dookoła niego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Każdy z synów Izraela rozbije obóz przy swoim sztandarze, pod znakami domów swych ojców. Będą rozbijać obóz w pewnej odległości od Namiotu Zgromadzenia, wokół <i>niego</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Każdy z synów Izraelskich kłaść się będą obozem pod chorągwią swoją według znaków domów ojców swych; naprzeciwko około namiotu zgromadzenia kłaść się będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Każdy wedle hufców, znaków i chorągwi, i domów rodzin swoich obozem się położą synowie Izraelowi wokoło przybytku przymierza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech Izraelici rozbiją namioty, każdy pod swoją chorągwią, pod znakami swoich rodów, dokoła Namiotu Spotkania, ale w pewnym oddaleniu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synowie izraelscy będą stawać obozem, każdy przy swoim sztandarze, przy znakach swoich rodów. Stawać będą osobno wokoło Namiotu Zgromadzenia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech Izraelici rozbijają namioty, każdy pod swoją chorągwią, pod znakami swoich rodów. Obozować będą zwróceniu ku Namiotowi Spotkania, otaczając go dokoła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Każdy spośród Izraelitów niech rozbije swój namiot przy znaku swojego rodu, wokół Namiotu Spotkania, w niewielkiej odległości od niego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Każdy z synów Izraela rozłoży namiot przy swoim sztandarze, pod znakami rodowymi, w bliskiej odległości wokół Namiotu Zjednoczenia.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Synowie Jisraela będą obozowali - każdy człowiek w swoim zgrupowaniu [trzech plemion], oznaczonym [trzema sztandarami o tych samych barwach, co kamienie szlachetne na napierśniku Najwyższego Kohena, z którymi utożsamiane są] domy ich ojców Będą obozowali wokół Namiotu Wyznaczonych Czasów, w odległości [dwóch tysięcy amot].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ізраїльські сини отаборяться (так): Людина, держатиметься чину, знаку, дому родини своєї. Ізраїльські сини отаборяться напроти (себе) довкруги шатра свідчення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech synowie Israela staną nieopodal obozem, każdy przy swojej chorągwi i przy swych znakach domów rodowych;

¹⁾ Lub: z godłami, z oznakowaniem.

²⁾ Lub: w pewnej odległości.

			niechaj staną obozem wokół Przybytku Zboru.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Synowie Izraela mają stawać obozem, każdy przy swoim trójplemiennym oddziale, przy znakach domu swych ojców. Mają się rozkładać obozem wokoło przed namiotem spotkania.